

**Юлія ЗАЗА**

Львів, Львівський національний університет імені Івана Франка  
УДК 811.411.21'06'373.6:913(292.551):004.738.5

DOI: <http://dx.doi.org/10.30970/vpl.2025.77.14007>

## **LEVANT: ВІД ГЕОКУЛЬТУРНОГО ПРОСТОРУ ДО МУЛЬТИМОДАЛЬНОЇ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ В INSTAGRAM**

**Резюме.** Стаття присвячена вивченню трансформації поняття *Levant* від геокультурного простору до мультимодальної репрезентації у соціальній мережі *Instagram*. На першому етапі дослідження було проаналізовано етимологію та історико-семантичні витoki терміна *Levant*, простежено зміну його конотацій – від колоніально забарвленого позначення «східного Середземномор'я» до нейтральної наукової категорії, що описує культурно-лінгвістичний ареал *Bilād al-Shām*. Метою статті є дослідити способи мультимодальної репрезентації поняття *Levant* у соціальній мережі Instagram та виявити компоненти значення цього поняття в цифровому середовищі. Методологія ґрунтується на поєднанні історико-семантичного та соціосеміотичного підходів (Kress & van Leeuwen, 2001; 2006; Iedema, 2003) із застосуванням описового й контент-аналітичного методів. Аналіз здійснено на матеріалі публікацій, позначених хештегом #Levant, у яких взаємодіють текстові, візуальні й звукові коди як складники мультимодального цифрового простору. Результати дослідження показують, що в соціальній мережі Instagram поняття *Levant* набуває рис культурного символу, який поєднує історичну пам'ять, регіональну ідентичність та сучасні візуальні практики. Висновки свідчать, що в цифровій культурі відбувається ресеміотизація Леванту – його перехід із площини географічного терміна у сферу мультимодального культурного коду, який відтворює соціосеміотичні механізми конструювання регіональної ідентичності.

**Ключові слова:** Левант, мультимодальність, соціосеміотика, ресеміотизація, Instagram, арабська мова, діалекти.

## **LEVANT: FROM GEOCULTURAL SPACE TO MULTIMODAL REPRESENTATION ON INSTAGRAM**

**Summary.** The article explores the transformation of the concept of *Levant* from a geocultural space into its multimodal representation in the social network *Instagram*. The first part of the research examines the etymology and historical meanings of the term *Levant*, tracing how its connotations have changed over time – from a colonial and Eurocentric label for the «Eastern Mediterranean» to a neutral scholarly notion describing the cultural and linguistic area of *Bilād al-Shām*. This historical overview makes it possible to understand the Levant not only as a geographical term but as a cultural and linguistic continuum that reflects shared traditions, values, and identities. The purpose of the study is to explore how the concept of Levant is represented through different modes of communication on Instagram – text, image, sound, and color – and to identify the strategies of meaning-making that shape this concept in digital culture. The research applies a combination of historical-semantic and social semiotic approaches (Kress & van Leeuwen, 2001; 2006; Iedema, 2003), using descriptive and content analysis methods. The material includes Instagram posts tagged with #Levant, which function as multimodal texts integrating linguistic, visual, and auditory elements.

This approach makes it possible to observe how these elements interact to construct new meanings and how the traditional image of the Levant is reinterpreted in the digital environment. The results show that on Instagram, *the Levant* becomes a cultural symbol combining historical memory, regional identity, and global media aesthetics. The process of resemiotization transforms *the Levant* from a geographical notion into a dynamic digital representation – a space where local cultural codes and global visual practices merge. The study concludes that social media platforms play a crucial role in recontextualizing regional identity and cultural heritage, turning the *Levant* into an open and interactive field of multimodal communication.

**Keywords:** Levant, multimodality, social semiotics, resemiotization, Instagram, Arabic language, Levantine dialects.

Поняття *Levant* у сучасному гуманітарному знанні має багаторівневу структуру, що поєднує географічний, культурний і лінгвістичний виміри. Упродовж історії цей термін зазнавав семантичних трансформацій – від колоніального позначення “східного Середземномор’я” до нейтрального наукового концепта, який описує культурно-мовний ареал *Bilād al-Shām*. У сучасних арабознавчих студіях *Levant* трактується як регіон поширення левантійського діалекту (*Levantine Arabic*), що охоплює Сирію, Ліван, Йорданію та Палестину й формує єдиний лінгвістичний континуум. Розвиток цифрових комунікацій відкрив нові форми репрезентації цього регіону. У соціальних медіа поняття *Levant* функціонує як мультимодальний код, у якому поєднуються текстові, візуальні та аудіальні ресурси, що створюють новий рівень культурної інтерпретації. Згідно із соціосеміотичним підходом<sup>1</sup>, *Levant* можна розглядати не лише як географічний топонім, а як динамічний семіотичний простір, у якому відбувається процес ресеміотизації – перенесення значень між різними модусами комунікації. **Метою** цього дослідження є виявлення способів мультимодальної репрезентації поняття *Levant* у соціальній мережі Instagram. Завдання полягають у: з’ясуванні історико-семантичних витоків терміна; окресленні його соціолінгвістичних меж; аналізі механізмів цифрової ресеміотизації *Levant* у віртуальному просторі.

Далі розглянемо, як поняття *Levant* формувалося в історичному, культурному та науковому контекстах. Його значення не є сталою категорією – воно змінювалося залежно від політичних, цивілізаційних і дискурсивних умов – від колоніальних уявлень про «Схід» до сучасного академічного опису як лінгвістичного й культурного ареалу *Bilād al-Shām*. Тому перший розділ статті присвячено еволюції поняття *Levant* – від етимологічних витоків і колоніальних конотацій до його сучасного наукового розуміння як простору історичної мовної взаємодії.

---

<sup>1</sup> G. Kress, & T. van Leeuwen, *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*, London: Arnold, 2001; G. Kress, T. van Leeuwen, *Reading Images: The Grammar of Visual Design*, London: Routledge, 2006.

**Теоретико-методологічні засади дослідження.** Теоретичну основу становить соціосеміотичний підхід<sup>1</sup>, у межах якого значення розглядають як результат взаємодії різних семіотичних ресурсів – мовних, візуальних, звукових, просторових та графічних. У цій парадигмі ключовим є процес ресеміотизації (resemiotization) – перенесення смислів із одного модусу в інший, коли культурні, історичні чи соціальні значення набувають нових форм вираження в іншому комунікативному середовищі<sup>2</sup>. У контексті цього дослідження ресеміотизація поняття *Levant* трактується як трансформація його історико-географічного та культурного змісту в нову, мультимодальну форму репрезентації у віртуальному середовищі Instagram. У цифровому просторі *Levant* перестає бути лише географічною чи лінгвістичною категорією й постає як візуально-вербальний знак соціокультурної ідентичності, створений у межах сучасного мультимодального дискурсу. Як зазначає Rick Iedema, «Resemiotization is meant to provide the analytical means for ... tracing how semiotics are translated from one into the other as social processes unfold»<sup>3</sup>. У нашому випадку *Levant* можна розглядати як «перекодований» із історико-географічної категорії у мультимодальний семіотичний знак у цифровому просторі. Методологічна основа дослідження поєднує два підходи – історико-семантичний і соціосеміотичний. Перший використано для аналізу етимології терміна *Levant*, вивчення його історичних нашарувань і трансформацій у науковій, енциклопедичній та лінгвістичній літературі. Другий – для інтерпретації сучасних репрезентацій *Levant* у віртуальному середовищі Instagram як мультимодального коду, що поєднує візуальні, мовні та звукові компоненти. У процесі роботи застосовано описовий, контент-аналітичний і соціосеміотичний методи, які взаємодоповнюють один одного. На першому етапі, присвяченому історико-семантичному аналізу, увага зосереджувалася на дослідженні джерел і реконструкції змістових змін поняття *Levant* у різні історичні періоди. Подальший етап передбачав вивчення вибірки публікацій у соціальній мережі Instagram, відібраних за хештегом #Levant, із застосуванням контент-аналізу для узагальнення тематичних напрямів і частотних характеристик. Соціосеміотичний мультимодальний аналіз дав змогу простежити, як поєднання мовного, візуального та аудіального модусів формує нові смисли, тобто як поняття *Levant* ресеміотизується у віртуальному просторі. Завершальний описовий етап допоміг узагальнити результати спостережень і визначити особливості переосмислення регіональної ідентичності Леванту в сучасному медійному контексті.

**Levant у науковому та лінгвістичному дискурсі: етимологія, ідеологічні конотації та сучасна інтерпретація.** Етимологічно термін *Levant* походить від

<sup>1</sup> G. Kress, & T. van Leeuwen, *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*, London: Arnold, 2001; G. Kress, T. van Leeuwen, *Reading Images: The Grammar of Visual Design*, London: Routledge, 2006.

<sup>2</sup> R. Iedema, *Multimodality, Resemiotization: Extending the Analysis of Discourse as Multi-semiotic Practice*, „Visual Communication” 2003, № 2 (1), p. 29–57.

<sup>3</sup> Ibidem, p. 29.

латинського *levare* – «піднімати» і, подібно до поняття *orient*, уживається для позначення «земель на сході» з європейської перспективи<sup>1</sup>. В *Encyclopaedia Britannica* зазначено, що *Levant* (від французького *lever* – «сходити», «підніматися», як у виразі «схід сонця») історично означає регіон уздовж східних берегів Середземного моря, приблизно відповідний сучасним Ізраїлю, Йорданії, Лівану, Сирії та прилеглим територіям<sup>2</sup>. У географічному сенсі цей термін охоплює землі східного узбережжя Середземного моря – сучасні Сирію, Ліван, Йорданію, Ізраїль, частково Туреччину та Єгипет.



Рис. «Карта Леванту»

У науковій традиції існує кілька рівнів розуміння поняття *Levant* – широке і вузьке. У широкому значенні ним позначають усе східне узбережжя Середземного моря – простір від Греції до Єгипту, який охоплює прибережні райони Анатолії, Сирії та Палестини. У звуженому тлумаченні *Levant* охоплює сучасні Ізраїль, Йорданію, Ліван, Сирію та прилеглі землі. За *Encyclopaedia Britannica*, до Леванту також належить Кіпр. У цьому дослідженні увагу зосереджено на розумінні *Levant* як арабомовного простору – ареалі формування та поширення левантійського діалекту арабської мови. Отже, *Levant* постає не лише географічним топонімом, а й міждисциплінарною категорією, що об'єднує історичний, мовний і культурний виміри регіону. Після Першої світової війни назва *Levant States* була офіційним позначенням французького мандату в Сирії та Лівані, що засвідчує європейське колоніальне походження терміна<sup>4</sup>. Як зазначає Т. Девіс (Т. Davis), слово *Levant* – це етніонім і географічна категорія, створена «ззовні» (exonym). Його вживання має подвійний характер: етимологічно нейтральне (від *soleil levant* – «земля сходу сонця»), але історично навантажене колоніальними конотаціями. У XIX–XX ст. у західному дискурсі термін *Levantine* набув

<sup>1</sup> *The Oxford Encyclopedia of Archaeology in the Near East. Levant [Subject Reference]*, Oxford: Oxford University Press, 2011.

<sup>2</sup> *Encyclopaedia Britannica. Levant*, 2024. <https://www.britannica.com/place/Levant> (04.11.2025).

<sup>3</sup> *Levant region, eastern Mediterranean Basin*, [in:] *Encyclopaedia Britannica*. <https://www.britannica.com/place/Levant> (22.10.2025).

<sup>4</sup> *Encyclopaedia Britannica. Levant*, 2024. <https://www.britannica.com/place/Levant> (04.11.2025).

пейоративного відтінку, позначаючи «європейців Сходу», які «втратили західну ідентичність» або перейняли «орієнтальні» звичаї<sup>1</sup>. Тож, поняття *Levant* виникло поза межами самого регіону – у французькому колоніальному дискурсі, де ним означували східне узбережжя Середземного моря. Дослідниця з Каліфорнійського університету Гала Галім (Gala Halim) (2010) наголошує, що термін *Levantineism* сформувався в європейському колоніальному дискурсі, який розглядав Східне Середземномор'я крізь призму гібридності та «іншості», наділяючи його негативним змістом. На її думку, «левантинізм – це європейський конструкт, що відображає страх перед культурною гібридністю»<sup>2</sup>. Водночас у творчості александрійського поета і композитора Бернара де Зогеба це поняття набуває нового, самоіронічного змісту, позначаючи множинну ідентичність і відкритість до діалогу цивілізацій<sup>3</sup>. Така еволюція семантики терміна відображає колоніальне й етноцентричне забарвлення, що історично формувало європейське уявлення про *Levant* як «інший» простір – географічно близький, але культурно віддалений. У сучасній науці це поняття розглядають не лише як історичний топонім, а як мовно-культурний ареал. Його історія формувалася під впливом соціальних і релігійних чинників, які визначали міграційні й культурні процеси. Як зазначають М. Габер (M. Haber) та співавтори, «саме культурні й релігійні чинники, а не лише географія, відіграли центральну роль у формуванні генетичної та демографічної структури Леванту»<sup>4</sup>. На відміну від колоніальних уявлень про Левант як «інший» простір, сучасна лінгвістика трактує цей термін у нейтральному, регіонально-мовному значенні. Як зазначає К. Рамос (K. Ramos), «Левант пережив численні мовні контакти протягом століть, сформувавши континуум діалектів, які мають спільні структурні риси»<sup>5</sup>. У сучасній науковій традиції *Levant* визначається як простір східного Середземномор'я, який упродовж тисячоліть відігравав роль осередку цивілізаційного розвитку. Як пишуть М. Габер та співавтори, «Левант – це регіон Близького Сходу, що має вражаючу історію безперервного людського існування та значних культурних досягнень, починаючи з палеоліту»<sup>6</sup>. Отже, *Levant* стає позначенням реального діалектного ареалу, у межах якого мови й культури взаємодіяли природно, формуючи спільні соціолінгвістичні риси, що згодом відбилися в структурі

<sup>1</sup> T. W. Davis, *Levant. In The Oxford Companion to Archaeology* (2nd ed.), Oxford: Oxford University Press, 2012.

<sup>2</sup> H. Halim, *Latter-day Levantineism, or "Polypolis" in the Libretti of Bernard de Zogheb*, „California Italian Studies” 2010, № 1 (1), p. 6. University of California eScholarship. <https://escholarship.org/uc/item/4t31n9vc> (24.10.2025) (04.11.2025).

<sup>3</sup> *Ibidem*, p. 7.

<sup>4</sup> M. Haber, D. Gauguier, S. Youhanna et al., *Genome-Wide Diversity in the Levant Reveals Recent Structuring by Culture*, „PLOS Genetics” 2013, № 9 (2), p. 8. e1003316. <https://doi.org/10.1371/journal.pgen.1003316> (04.11.2025).

<sup>5</sup> C. B. Ramos *Urban Levantine Dialectal Features and the Continuum of Arabic Varieties*, „Journal of Arabic Linguistics” 2019, № 45 (2), p. 54. <https://www.jstor.org/stable/26848723> (22.10.2025).

<sup>6</sup> M. Haber, D. Gauguier, S. Youhanna et al., *Genome-Wide Diversity in the Levant Reveals Recent Structuring by Culture*, „PLOS Genetics” 2013, № 9 (2), p. 2. e1003316. <https://doi.org/10.1371/journal.pgen.1003316> (04.11.2025)

левантійського діалекту. У сучасній арабській лінгвістиці Levantine Arabic розглядають як єдину діалектну зону, що охоплює Сирію, Ліван, Йорданію та Палестину<sup>1</sup>. У праці нідерландського арабіста Kees Versteegh (1997) термін Syro-Lebanese dialects уживається для позначення того самого ареалу, який у сучасній лінгвістиці описують як Levantine Arabic – мовного континууму Сирії, Лівану, Йорданії та Палестини. Versteegh виокремлює три підгрупи: Lebanese/Central Syrian, North Syrian і Palestinian/Jordanian<sup>2</sup>. Автор згадує цей термін побіжно, без докладного аналізу, тому співвідношення понять *Levantine Arabic* і *Syro-Lebanese dialects* буде розглянуто детальніше в подальших публікаціях. Натомість у колективній монографії *Arabic Historical Dialectology* (Oxford University Press, 2018) за редакцією Кліва Голеса (Clive Holes) розділ *The Levant* окреслює Levantine Arabic як історично сформований ареал близьких діалектів *Bilād al-Shām*, що охоплює Сирію, Ліван, Йорданію та Палестину й становить єдину діалектну зону зі спільними структурними рисами<sup>3</sup>. Цей ареал є ядром східносередземноморського лінгвістичного континууму, у межах якого зберігається спорідненість граматичних, фонетичних і лексичних систем. Р. Маклоф (R. Makhlouf) визначає *Levantine Arabic* як «систему спільних граматичних норм, що відбиває мовну єдність населення Сирії, Лівану, Йорданії та Палестини»<sup>4</sup>. Тож, поняття *Levant* виходить за межі колоніальної ідеології й набуває об'єктивного лінгвістичного змісту, позначаючи спільність культурного та мовного простору східного Середземномор'я. *Levantine Arabic* у сучасній лінгвістиці постає як усталена назва східносередземноморського діалектного континууму. Левантійські діалекти становлять єдину мовну зону, що охоплює Сирію, Ліван, Йорданію та Палестину, всередині якої виділяють північний (Syrian–Lebanese) і південний (Palestinian–Jordanian) підтипи. Вони мають спільні фонетичні, морфологічні й синтаксичні риси, які відрізняють їх від інших груп арабських діалектів, зокрема єгипетських і магрибських. Ці відмінності зумовлені історичними контактами між народами Східного Середземномор'я та стійкістю спільного культурного ареалу<sup>5</sup>. Виходячи з розуміння *Levant* як цілісного культурно-географічного простору – території поширення левантійського діалекту, далі розглянемо, як репрезентовано *Levant* у соціальних медіа, зокрема в Instagram.

<sup>1</sup> R. Makhlouf, *The Complex Pattern in Levantine Arabic Sentences Using the Lām Letter*, „Open Journal of Modern Linguistics” 2023, № 13 (3), p. 233–246. <https://doi.org/10.4236/ojml.2023.133020> (22.10.2025); Holes C. (ed.), *Arabic Historical Dialectology*, Oxford: Oxford University Press, 2018 (розд. The Levant / J. Lentin).

<sup>2</sup> K. Versteegh, *The Arabic Language*, Edinburgh: Edinburgh University Press, 2014, p. 198.

<sup>3</sup> C. Holes (ed.), *Arabic Historical Dialectology*, Oxford: Oxford University Press, 2018 (розд. The Levant / J. Lentin).

<sup>4</sup> R. Makhlouf, *The Complex Pattern in Levantine Arabic Sentences Using the Lām Letter*, „Open Journal of Modern Linguistics” 2023, № 13 (3), p. 234. <https://doi.org/10.4236/ojml.2023.133020> (22.10.2025).

<sup>5</sup> K. El Haff, M. Jarrar, T. Hammouda, & F. Zaraket, *Curras + Baladi: Towards a Levantine Corpus*. *arXiv*, 2022, p. 3. <https://arxiv.org/abs/2205.09692> (22.10.2025).

**Levant як мультимодальний семіотичний знак у цифровому просторі Instagram.** З позицій соціосеміотики пости, візуальні матеріали та хештеги розглядаються як мультимодальні семіотичні знаки, що поєднують мовні, візуальні й культурні коди<sup>1</sup>. У цьому дослідженні *Levant* трактується як мовний і культурний мультимодальний семіотичний код-знак, який у цифровому середовищі Instagram відтворює та транслює уявлення про сучасний східносередземноморський регіон через взаємодію тексту, зображення й символу. Такий підхід дає змогу аналізувати Instagram як простір соціокультурної ресеміотизації, у межах якого поняття *Levant* набуває нових значень і актуалізує свою культурну ідентичність. Для аналізу сучасних репрезентацій Леванту в цифровому просторі було проведено цільовий пошук у соціальній мережі Instagram за хештегом #Levant латиницею. Пошук кирилицею не здійснювався, оскільки населення регіону не використовує кириличне письмо, а отже, передбачалося, що релевантний контент буде позначено латинською графікою. Отримані результати охоплюють візуальні, мовні та культурні форми самопрезентації, що функціонують як складові глобального медіадискурсу. Пошук за хештегом #Levant (97,2 тис. публікацій) засвідчив значну присутність цього поняття у цифровому просторі. У межах соціосеміотичного підходу<sup>2</sup> хештег функціонує як інтертекстуальний вузол цифрової комунікації, який створює семіотичну зв'язаність між окремими мультимодальними повідомленнями, формуючи колективну репрезентацію поняття *Levant* у віртуальному просторі.

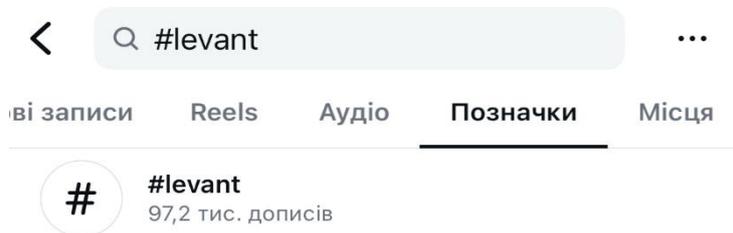


Рис. Хештег "Levant"  
[Instagram]

Кількісний аспект (приблизно 97,2 тисячі позначень) свідчить про високу частотність використання цього хештегу як інтертекстуального маркера, що поєднує віртуальні дискурси, пов'язані з культурною, гастрономічною, мистецькою та регіональною ідентичністю. Тематичний аналіз показує, що пости під позначкою #Levant охоплюють різні рівні репрезентації – від етнографічних образів і кулінарної спадщини до музики, брендів і мистецьких практик, які символічно кодують уявлення про регіон. Аналіз публікацій здійснювався на основі соціосеміотичного

<sup>1</sup> G. Kress, T. van Leeuwen, *Reading Images: The Grammar of Visual Design*, London : Routledge, 2006; C. Jewitt (Ed.), *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* (2nd ed.), London: Routledge, 2014. DOI: [https://doi.org/10.4324/9781315638027\\_22](https://doi.org/10.4324/9781315638027_22) (22.10.2025).

<sup>2</sup> G. Kress, & T. van Leeuwen, *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*, London: Arnold, 2001.

мультимодального аналізу тематичної репрезентації<sup>1</sup>, який передбачає розгляд трьох рівнів: тематичного (що саме репрезентується), візуального (як подається зображення) та вербального (як зміст передається мовно). Такий підхід дає змогу виявити, як у віртуальному просторі Instagram формується образ *Levant* як культурно-семіотичного знака сучасності – простору, де поєднуються лінгвістичні, візуальні та соціокультурні коди східного Середземномор'я. Далі розглянемо, як *Levant* реалізується у візуально-вербальних репрезентаціях постів Instagram, що відображають різні аспекти культурного простору регіону.

Приклад 1<sup>2</sup>



Рис. «Levant maps. Apolitical Map of the Levant & Iraq»

**Тематична сфера:** політико-географічна репрезентація Леванту. Візуальний рівень: на зображенні подано карту регіону Леванту та Іраку з кольоровим виділенням країн – Сирії, Лівану, Йорданії, Палестини та Іраку. Використано теплі, насичені відтінки (зелений, червоний, помаранчевий, синій), які підкреслюють відмінність державних меж і водночас створюють ефект цілісності регіону. Напис *Apolitical*

*Map of the Levant & Iraq (2025)* акцентує на прагненні до нейтрального, позаполітичного бачення простору. Мовний код: текст *Apolitical Map of the Levant & Iraq*, доповнений зображеннями прапорів Лівану, Сирії, Палестини та Йорданії, формує символічне поле єдності країн Bilād al-Shām і відображає ідею позанаціонального культурного бачення регіону. Узагальнення: пост репрезентує Levant як уявну геокультурну єдність, у якій провідною є не політична, а культурно-історична ідентичність. Через поєднання візуального (карта, кольори, топоніми) та мовного (нейтральний підпис, символіка прапорів) кодів створюється мультимодальний знак Levant як простору спільного історичного коріння.

<sup>1</sup> G. Kress, & T. van Leeuwen, *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*, London: Arnold, 2001.

<sup>2</sup> *Levant maps. Apolitical Map of the Levant & Iraq LBSVPSJOIQ*. Instagram. [https://www.instagram.com/p/DMmyTR4M8M\\_/?hl= \(04.11.2025\)](https://www.instagram.com/p/DMmyTR4M8M_/?hl= (04.11.2025)).

Тематична сфера: гастрономічна репрезентація Леванту. Візуальний рівень: на зображенні представлено найпопулярніші страви ліванської кухні – салат tabbūle (تبولة), соус laban (لبان) та м'ясну страву šīš tāwūq (شيش طاووق), що є аналогом курячого шашлика. Композиція побудована з акцентом на яскравих кольорах і текстурах їжі, які викликають асоціації з домашнім затишком і гастрономічною традицією східного Середземномор'я. Мовний код: напис *Levant Mediterranean cuisine*<sup>1</sup> поєднує географічний і культурний маркери – Levant і Mediterranean, підкреслюючи культурну взаємопроникність і спільну кулінарну спадщину регіону. Текст під зображенням (Levant was packed last night!) передає позитивну оцінку й формує емоційний зв'язок між автентичністю кухні та сучасною гастрономічною культурою. Узагальнення: пост репрезентує *Levant* як простір гастрономічної спадщини та культурної єдності. Через поєднання візуального (страви, колірна гама, текстури) та мовного (назва, оцінна лексика) кодів створюється мультимодальний знак Levant як символу смаку, гостинності та культурної неперервності



Рис. «Традиційна кухня Леванту»

Приклад 3<sup>2</sup>

Рис. «Реклама дизайнерської фірми»

Тематична сфера: естетична та культурно-релігійна репрезентація Леванту. Візуальний рівень: у центрі композиції розміщено симетричний орнамент, стилізований під арабеску, виконаний у теплих коричнево-золотавих тонах. Напис *Levant Designs* гармонійно інтегровано в декоративний мотив, який візуально асоціюється з традиційною ісламською каліграфією та мистецтвом східного орнаменту. Мовний код: у підписі зазначено мету сторінки – *to show the beauty of the Levantine and Islamic through different designs and products*. Вербальні маркери

<sup>1</sup> Royal Square District. *Levant was packed last night! So if you couldn't get in to try this limited time special, you get a second chance today! Limited quantities, so don't wait too long to get there!* Instagram. [https://www.instagram.com/p/DOQ\\_1\\_KgJsU/?hl=](https://www.instagram.com/p/DOQ_1_KgJsU/?hl=) (22.10.2025).

<sup>2</sup> Levant Chocolate. *Sweet beginnings at Levant. Every bite is a celebration of flavor, elegance, and indulgence. Come experience the magic!* Instagram. <https://www.instagram.com/p/DHoPojhNOw6/?hl=> (22.10.2025).

(#levantine, #arabiccalligraphy, #arabicdesigns, #quraan) поєднують естетику Леванту з духовною й художньою традицією арабсько-ісламського світу, формуючи семіотичне поле спільної культурної спадщини.

Узагальнення: пост репрезентує *Levant* як простір візуальної культури, у якому елементи дизайну стають засобом вираження колективної пам'яті та духовних цінностей. Через поєднання орнаментальної структури й вербальних маркерів створюється мультимодальний смисл *Levant* як естетичного й духовного коду, що об'єднує мистецтво, релігію та ідентичність східносередземноморського регіону.

#### Приклад 4<sup>1</sup>



Рис. «Реклама кондитерської»

Тематична сфера: комерційно-естетична репрезентація Леванту. Візуальний рівень: на зображенні подано вхідну зону бренду *Levant Chocolate & More* з мінімалістичним оформленням, у якому домінують теплі бежево-золотисті тони. Логотип *Levant* виконано сучасним шрифтом із графічним елементом, що нагадує стилізований орнамент, поєднуючи модерність і алюзію на східну естетику. Мовний код: вербальний компонент *Levant Chocolate & More* створює асоціацію між топонімом *Levant* і концептами розкоші, смаку та естетичної вишуканості. Використання англійської мови в поєднанні з елементами близькосхідного дизайну формує ефект культурного синтезу – поєднання західної форми репре-

зентації зі східним змістом. Узагальнення: пост репрезентує *Levant* як бренд-категорію, у якій естетика східносередземноморської культури набуває комерційного втілення. Через поєднання візуального мінімалізму та семантичної символіки топоніма формується мультимодальний смисл *Levant* як маркера стилю, смаку й культурного престижу.

<sup>1</sup> *Levant Chocolate. Sweet beginnings at Levant. Every bite is a celebration of flavor, elegance, and indulgence. Come experience the magic!* Instagram. <https://www.instagram.com/p/DHoPojhNOw6/?hl=> (22.10.2025).

Приклад 5<sup>1</sup>

Рис. «Рилс, що репрезентує Левант»

Тематична сфера: культурно-географічна репрезентація Леванту через аудіовізуальний контент. Візуальний рівень: Reels починається кадром із написом *This is the Levantine*, де зображено мальовничу вулицю з традиційною архітектурою й квітучою бугенвілією – символом південного Середземномор'я. У другому кадрі з'являється тарілка з інжиром (تین, تين), типовим плодом регіону, що підкреслює природне й побутове коріння левантійської культури. Мовний код: написи англійською – *This is the Levantine* та *Including countries: Palestine, Jordan, Lebanon and Syria* – не лише визначають межі регіону, а й створюють метасемантичну рамку, у якій *Levant* постає як єдиний культурний і семіотичний простір. Така формула репрезентації перегукується з науковим визначенням *Bilād al-Shām*, що охоплює ці чотири країни як історично пов'язану мовно-культурну зону. Паралінгвістичні засоби: емоційна музика супроводжує відео, підсилюючи ностальгійно-ідентифікаційний настрій. У коментарі *Lak eh* 🤗🍷 використано розмовний вигук, поширений у левантійському діалектному просторі, який виражає емоційне захоплення та підсилює ефект автентичності комунікації. Узагальнення: Reels створює мультимодальний соціосеміотичний образ *Levant* як символу єдності, де візуальний, вербальний і звуковий плани разом формують уявлення про неподільний культурно-історичний простір Палестини, Йорданії, Лівану й Сирії. Він не лише демонструє географічну суміжність цих країн, а й концептуалізує *Levantine identity* як спільну систему смаків, образів і мовної спорідненості – відтворюючи єдність,

<sup>1</sup> ra\_jordan99. Levantine. Instagram. Retrieved from [https://www.instagram.com/p/DHLkqgRI2s\\_/?hl=](https://www.instagram.com/p/DHLkqgRI2s_/?hl=) (04.11.2025).

описану в сучасній лінгвістичній літературі як діалектний і культурний континуум Леванту.

Примітно, що у цифровому просторі *Levant* функціонує також як нікнейм ідентичності – його використовують окремі медійні постаті та блогери, що підкреслює персоналізацію цього топоніма й перетворення його на маркер індивідуальної культурної приналежності

### Приклад 6<sup>1</sup>



Рис. «Офіційний профіль у Інстаграм співака Saintlevant»

<sup>1</sup> Saintlevant. Marwan. Marwan for @billboardarabia. went to cannes to celebrate the premiere of my brothers @tarzan.nasser @arab\_nasser88 and my dad @rashidabdelhamid beautiful movie ONCE UPON A TIME IN GAZA. in a time where they are physically trying to eradicate us, tarzan and arab's work is crucial and revolutionary. congratulations to the whole crew and team for your amazing work , and congratulations to the @palfilminstitute. Instagram. Retrieved from <https://www.instagram.com/p/DGn8qQGC100/?hl=> (04.11.2025).

Приклад 7<sup>1</sup>

Рис. «Аудіо за хештегом Levant»

Кількісний аспект: у розділі «Аудіо» за хештегом #Levant зафіксовано значну кількість аудіозаписів, серед яких помітне місце займають композиції палестинського виконавця Saint Levant (Marwan Abdelhamid), зокрема KALAMANTINA / كلمنتينا (понад 67 тис. відео Reels), Deira (понад 12 тис.), SAMRA / سمرة (понад 4,7 тис.) та From Gaza, With Love. Це свідчить, що музичний контент, пов'язаний із Levant, відіграє важливу роль у формуванні аудіовізуального виміру віртуального дискурсу Леванту. У межах соціосеміотичного аналізу такі композиції функціонують як мультимодальні репрезентації культурної ідентичності, у яких звуковий код (мелодія, мова, акцент, ритм) взаємодіє з візуальним та вербальним, створюючи інтегровану семіотичну структуру. У цифровому просторі музика Saint Levant стає знаком сучасного Леванту – голосом покоління, що поєднує культурну пам'ять регіону та глобальні коди

молодіжної культури. Як наголошують М. Голідей і Р. Хасан, текст – це «єдність значення в контексті»; його смислова цілісність виникає лише у взаємодії зі середовищем, у якому він існує<sup>2</sup>. Тому хештег #Levant у соціосеміотичному розумінні можна розглядати як метатекстуальний інструмент, що поєднує окремі публікації в мережеву «текстуру значень», де кожен пост, зокрема музичний, є фрагментом колективного семіотичного поля Леванту.

**Результати.** Матеріал засвідчив, що в Instagram відбувається процес ресеміотизації поняття *Levant*: через взаємодію візуальних, мовних та звукових кодів формується нова форма його репрезентації в цифровому середовищі. У межах соціосеміотичного підходу<sup>3</sup> цей процес можна визначити як перенесення смислів між різними модусами (візуальним, мовним, аудіальним), унаслідок чого постає новий комунікативний продукт – мультимодальний дискурс Леванту, у якому поєднуються локальні культурні коди та глобальні візуальні стратегії. Застосування соціосеміотичної парадигми Gunther Kress and Theo van Leeuwen до аналізу Instagram-дискурсу показує, що репрезентація *Levant* у соціальних мережах виходить за межі

<sup>1</sup> Instagram. <https://www.instagram.com/p/DJ7BUUp3IQM0/?hl=> (22.10.2025).

<sup>2</sup> M. A. K. Halliday & R. Hasan, *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*, Oxford: Oxford University Press, 1989, p. 293.

<sup>3</sup> G. Kress, & T. van Leeuwen, *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*, London: Arnold, 2001.

географічного позначення. Як зазначають дослідники, «візуальні образи, як і будь-які інші репрезентації, ніколи не є нейтральними відображеннями реальності... Вони не дзеркалять світ, а інтерпретують його»<sup>1</sup>. У межах соціосеміотичного простору Instagram візуальний образ Леванту поєднується з діалектними елементами й емотивними маркерами, створюючи ефект колективної самоідентифікації, де *Levant* функціонує одночасно як топонім, культурний символ і засіб афективного зв'язку. Саме тому у віртуальному просторі *Levant* постає не як топонім, а як культурно-семіотичний конструкт, де значення формується через взаємодію кольору, композиції, тексту, музики та шрифту. Хештег #Levant у цьому контексті виконує роль контекстуального маркера – метасеміотичного інструмента, який поєднує візуальні, текстові та аудіальні елементи у спільне семантичне поле. Він не лише індексує публікації, пов'язані з певним регіоном, а й задає інтерпретаційну рамку для їхнього сприйняття. Отже, #Levant функціонує як культурний код, що організовує мультимодальний дискурс сучасного Сходу, у якому поєднуються гастрономічні, музичні, естетичні й історичні наративи. Особливої уваги заслуговує явище персоналізації *Levant* у цифровому просторі. Це поняття дедалі частіше набуває ознак індивідуальної ідентичності – воно використовується як нікнейм або частина творчого псевдоніма (як у випадку з палестинським виконавцем Saint Levant), перетворюючись на символ самопрезентації покоління, що поєднує локальні традиції та глобальні культурні коди. У такий спосіб *Levant* переходить зі сфери географічного у сферу особистісного й культурного маркування, що є показовим прикладом ресеміотизації в епоху цифрової комунікації.

**Висновки.** Проведене дослідження засвідчило, що поняття *Levant* має комплексний характер і функціонує на перетині географічного, культурного та мовного вимірів. Його етимологічна історія – від лат. *levare* та фр. *lever* – демонструє європейське походження терміна, який поступово вийшов за межі географічної номінації й набув культурно-історичного та лінгвістичного змісту. У сучасному науковому дискурсі *Levant* розуміють як історико-культурний ареал східного Середземномор'я, що охоплює Сирію, Ліван, Йорданію та Палестину – території, об'єднані спільною історією, культурою та мовною системою, відомою як *Levantine Arabic* або *Syro-Lebanese dialect*.

На лінгвістичному рівні цей регіон постає як єдина діалектна зона – континуум, де зберігається структурна спорідненість фонетики, морфології та синтаксису. Левант у цьому контексті є не лише географічною одиницею, а простором взаємодії культур і мов, що формують спільну соціолінгвістичну ідентичність населення *Bilād al-Shām*.

---

<sup>1</sup> G. Kress, T. van Leeuwen, *Reading Images: The Grammar of Visual Design*, London: Routledge, 2006, p. 2.

У межах соціосеміотичного підходу<sup>1</sup> цей культурно-мовний простір зазнає процесу ресеміотизації у цифровому середовищі. У соціальній мережі Instagram поняття *Levant* набуває рис мультимодального знака, у якому візуальні, мовні та звукові коди взаємодіють, створюючи нові форми репрезентації. Хештег #Levant виконує функцію контекстуального маркера, що не лише індексує публікації, пов'язані з регіоном, а й задає рамку інтерпретації, формуючи віртуальний дискурс Леванту.

Результати мультимодального аналізу показали, що образ Леванту репрезентується у кількох основних тематичних сферах – політико-географічній, гастрономічній, естетичній, комерційно-брендовій та музичній. У кожному випадку простежується взаємодія локальних культурних кодів із глобальними візуальними практиками: карти регіону, традиційні страви, елементи арабського дизайну, музичні бренди та комерційні позначення. Отже, *Levant* у цифровому просторі постає не як статична географічна реальність, а як динамічний комунікативний конструкт – результат соціосеміотичного процесу, у якому минуле, культура й сучасні медіа утворюють спільне символічне поле. В Instagram відбувається процес віртуальної ресеміотизації Леванту – перетворення регіону з історичного поняття на інтерактивний культурний код. Це свідчить, що *Levant* у сучасному медіапросторі функціонує як відкритий мультимодальний дискурс, у якому поєднуються історична пам'ять, лінгвістична тяглість і нові засоби цифрової самопрезентації.

**Перспективи подальших досліджень.** Подальший розвиток цього дослідження передбачає уточнення лінгвокультурного виміру поняття *Levant* через аналіз його арабомовних відповідників. Зокрема, наступним кроком стане розгляд термінів al-laḥḡa aš-Šāmiyya (اللهجة الشامية) – «левантійський (шамський) діалект» – та aš-Šām (الشام) як історико-географічного концепту, що поєднує мовний, культурний і символічний рівні. Такий аналіз допоможе простежити, як локальні арабські номінації ареалу корелюють із європейським терміном *Levant* і як відбувається їх ресеміотизація у сучасному віртуальному дискурсі.

**Етичні аспекти дослідження.** Усі етапи дослідження відповідали міжнародним стандартам академічної доброчесності та принципам публікаційної етики, визначеним у The Publishing Ethics Resource Kit (PERK) і Комітетом з етики публікацій (COPE). Використання матеріалів соціальної мережі Instagram здійснювалося з відкритих профілів і публічних джерел, що не порушує авторських прав чи приватності користувачів, відповідно до рекомендацій Британської соціологічної асоціації (BSA, 2017) щодо провадження цифрових досліджень. Збір, відбір та аналіз даних виконані з дотриманням етичних принципів дослідницької доброчесності, а інтерпретацію мультимодальних матеріалів здійснювали виключно з

<sup>1</sup> G. Kress, & T. van Leeuwen, *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*, London: Arnold, 2001; G. Kress, T. van Leeuwen, *Reading Images: The Grammar of Visual Design*, London: Routledge, 2006.

академічною метою. Результати подано узагальнено, без персоналізації контенту чи згадування окремих користувачів.

### References

- Al-Wer E., *Research focus: modern Arabic dialects, especially Levantine Arabic* (University of Essex).
- Barthélemy A., *Dictionnaire arabe-français (dialectes de Syrie: Alep, Damas, Liban, Jérusalem)*, Paris: Geuthner, 1935–1969.
- Boyi A. M., Yusuf M. B., & Isa M. M., *The Relevance of Arabic Dialects and Their Diversity Across the Arab World*. „African Scholar Publications” 2024, № 7 (1), p. 1–10. <https://africanscholarpub.com/ajsr/article/download/416/401/795> (22.10.2025).
- Davis T. W., *Levant*. In *The Oxford Companion to Archaeology* (2nd ed.), Oxford: Oxford University Press, 2012.
- El Haff K., Jarrar M., Hammouda T., & Zaraket F., *Curras + Baladi: Towards a Levantine Corpus*, „arXiv” 2022. <https://arxiv.org/abs/2205.09692> (22.10.2025).
- Encyclopaedia Britannica*. *Levant*, 2024. <https://www.britannica.com/place/Levant> (04.11.2025).
- Haber M., Gauguier D., Youhanna S. et al., *Genome-Wide Diversity in the Levant Reveals Recent Structuring by Culture*, „PLOS Genetics” 2013, № 9 (2), e1003316. <https://doi.org/10.1371/journal.pgen.1003316> (04.11.2025).
- Halim H., *Latter-day Levantinism, or „Polypolis” in the Libretti of Bernard de Zogheb*, „California Italian Studies” 2010, № 1 (1). University of California eScholarship. <https://escholarship.org/uc/item/4t31n9vc> (24.10.2025) (04.11.2025).
- Halliday M. A. K. & Hasan R., *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*, Oxford: Oxford University Press, 1989.
- Holes C. (ed.), *Arabic Historical Dialectology*, Oxford: Oxford University Press, 2018 (розд.: The Levant / J. Lentin).
- Iedema R., *Multimodality, Resemiotization: Extending the Analysis of Discourse as Multi-semiotic Practice*, „Visual Communication” 2003, № 2 (1), p. 29–57. *Instagram*. <https://www.instagram.com/p/DJ7BUp3IQM0/?hl=> (22.10.2025).
- Jewitt C. (Ed.), *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* (2nd ed.), London: Routledge, 2014. DOI: <https://doi.org/10.4324/9781315638027> (22.10.2025).
- Kress G., & van Leeuwen T., *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*, London: Arnold, 2001.
- Kress G., van Leeuwen T., *Reading Images: The Grammar of Visual Design*, London: Routledge, 2006.
- Levant Chocolate*. *Sweet beginnings at Levant. Every bite is a celebration of flavor, elegance, and indulgence. Come experience the magic!* *Instagram*. <https://www.instagram.com/p/DHoPojhNOW6/?hl=> (22.10.2025).
- Levant.Designs*. *Welcome to Levant Designs. We are here to show the beauty of the Levantine and Islamic through different designs and products... Enjoy your time during your follow.* *Instagram*. <https://www.instagram.com/p/DLbaAILRfoK/?hl=> (22.10.2025).
- Levant maps*. *Apolitical Map of the Levant & Iraq LBSVPSJOIQ*. *Instagram*. <https://www.instagram.com/p/DMmyTR4M8M/?hl=> (04.11.2025).
- Levant region, eastern Mediterranean Basin*, [u:] *Encyclopaedia Britannica*. <https://www.britannica.com/place/Levant>] (22.10.2025).

- Makhlouf R., *The Complex Pattern in Levantine Arabic Sentences Using the Lām Letter*, „Open Journal of Modern Linguistics” 2023, № 13 (3), p. 233–246. <https://doi.org/10.4236/ojml.2023.133020> (22.10.2025).
- ra\_jorrdan9€, *Levantine*. Instagram. Retrieved from <https://www.instagram.com/p/DHLkqgRI2s/?hl=> (04.11.2025).
- Ramos C. B., *Urban Levantine Dialectal Features and the Continuum of Arabic Varieties*, „Journal of Arabic Linguistics” 2019, № 45 (2), p. 49–62. <https://www.jstor.org/stable/26848723> (22.10.2025).
- Royal Square District. Levant was packed last night! So if you couldn't get in to try this limited time special, you get a second chance today! Limited quantities, so don't wait too long to get there!* Instagram. [https://www.instagram.com/p/DOQ\\_1\\_KgJsU/?hl=](https://www.instagram.com/p/DOQ_1_KgJsU/?hl=) (22.10.2025).
- Saintlevant. Marwan. Marwan for @billboardarabia. went to cannes to celebrate the premiere of my brothers @tarzan.nasser @arab.nasser88 and my dad @rashidabdelhamid beautiful movie ONCE UPON A TIME IN GAZA. in a time where they are physically trying to eradicate us, tarzan and arab's work is crucial and revolutionary. congratulations to the whole crew and team for your amazing work, and congratulations to the @palfilmintstitute.* Instagram. Retrieved from <https://www.instagram.com/p/DGn8qQGCI00/?hl=> (04.11.2025).
- The Oxford Encyclopedia of Archaeology in the Near East. Levant [Subject Reference]*, Oxford: Oxford University Press, 2011.
- Versteegh K., *The Arabic Language*, Edinburgh: Edinburgh University Press, 2014, p. 197–199, 219.
- Watson J. C. E., *The Phonology and Morphology of Arabic*, Oxford: Oxford University Press, 2002.
- Zelinskyi A. L., *Livan i Syriia – „siamski blyzniuky” Levantu: stan rechei na suchasnomu etapi*, „Problemy vsesvitnoyi istoriyi” 2022, № 3 (19), s. 98–110. DOI: 10.46869/2707-6776-2022-19-6 // Зелінський А. Л., *Ліван і Сирія – «сіамські близнюки» Леванту: стан речей на сучасному етапі*. «Проблеми всесвітньої історії» 2022, № 3 (19), с. 98–110. DOI: 10.46869/2707-6776-2022-19-6.
- Zwartjes O., & Woidich M., *Damascus Arabic According to the Compendio of Lucas Caballero (1709)*, [in:] J. den Heijer et al. (Eds.), *Middle Arabic and Mixed Arabic: Diachrony and Synchrony*, Leiden–Boston: Brill, 2011, p. 293–315.

**Юлія Заза** – доцент катедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича Львівського національного університету імені Івана Франка

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4837-1225>

Email: [yuliya.zaza@lnu.edu.ua](mailto:yuliya.zaza@lnu.edu.ua)